

No. 35682

**Portugal
and
Indonesia**

Agreement between the Republic of Indonesia and the Portuguese Republic on the question of East Timor (with annex). New York, 5 May 1999

Entry into force: 5 May 1999 by signature

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Portugal, 5 May 1999*

**Portugal
et
Indonésie**

Accord entre la République d'Indonésie et la République portugaise sur la question du Timor oriental (avec annexe). New York, 5 mai 1999

Eutrée en vigueur : 5 mai 1999 par signature

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Portugal, 5 mai 1999*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF INDONESIA AND THE
PORTUGUESE REPUBLIC ON THE QUESTION OF EAST TIMOR

The Governments of Indonesia and Portugal,

Recalling General Assembly resolutions 1514 (XV), 1541 (XV), 2625 (XXV) and the relevant resolutions and decisions adopted by the Security Council and the General Assembly on the question of East Timor;

Bearing in mind the sustained efforts of the Governments of Indonesia and Portugal since July 1983, through the good offices of the Secretary-General to find a just, comprehensive and internationally acceptable solution to the question of East Timor;

Recalling the agreement of 5 August 1998 to undertake, under the auspices of the Secretary-General, negotiations on a special status based on a wide-ranging autonomy for East Timor without prejudice to the positions of principle of the respective Governments on the final status of East Timor;

Having discussed a constitutional framework for an autonomy for East Timor on the basis of a draft presented by the United Nations, as amended by the Indonesian Government;

Noting the position of the Government of Indonesia that the proposed special autonomy should be implemented only as an end solution to the question of East Timor with full recognition of Indonesian sovereignty over East Timor;

Noting the position of the Government of Portugal that an autonomy regime should be transitional, not requiring recognition of Indonesian sovereignty over East Timor or the removal of East Timor from the list of Non-Self-Governing Territories of the General Assembly, pending a final decision on the status of East Timor by the East Timorese people through an act of self determination under United Nations auspices;

Taking into account that although the Governments of Indonesia and Portugal each have their positions of principle on the prepared proposal for special autonomy, both agree that it is essential to move the peace process forward and that therefore the Governments of Indonesia and Portugal agree that the Secretary-General should consult the East Timorese people on the constitutional framework for autonomy attached hereto as an annex;

Bearing in mind that the Governments of Indonesia and Portugal requested the Secretary-General to devise the method and procedures for the popular consultation through a direct, secret and universal ballot;

Agree as follows:

Article 1

Request the Secretary-General to put the attached proposed constitutional framework providing for a special autonomy for East Timor within the unitary Republic of Indonesia

to the East Timorese people, both inside and outside East Timor, for their consideration and acceptance or rejection through a popular consultation on the basis of a direct, secret and universal ballot.

Article 2

Request the Secretary-General to establish, immediately after the signing of this Agreement, an appropriate United Nations mission in East Timor to enable him to effectively carry out the popular consultation.

Article 3

The Government of Indonesia will be responsible for maintaining peace and security in East Timor in order to ensure that the popular consultation is carried out in a fair and peaceful way in an atmosphere free of intimidation, violence or interference from any side.

Article 4

Request the Secretary-General to report the result of the popular consultation to the Security Council and the General Assembly, as well as to inform the Governments of Indonesia and Portugal and the East Timorese people.

Article 5

If the Secretary-General determines, on the basis of the result of the popular consultation and in accordance with this Agreement, that the proposed constitutional framework for special autonomy is acceptable to the East Timorese people, the Government of Indonesia shall initiate the constitutional measures necessary for the implementation of the constitutional framework, and the Government of Portugal shall initiate within the United Nations the procedures necessary for the removal of East Timor from the list of Non-Self-Governing Territories of the General Assembly and the deletion of the question of East Timor from the agendas of the Security Council and the General Assembly.

Article 6

If the Secretary-General determines, on the basis of the result of the popular consultation and in accordance with this Agreement, that the proposed constitutional framework for special autonomy is not acceptable to the East Timorese people, the Government of Indonesia shall take the constitutional steps necessary to terminate its links with East Timor thus restoring under Indonesian law the status East Timor held prior to 17 July 1976, and the Governments of Indonesia and Portugal and the Secretary-General shall agree on arrangements for a peaceful and orderly transfer of authority in East Timor to the United Nations. The Secretary-General shall, subject to the appropriate legislative mandate, initiate the procedure enabling East Timor to begin a process of transition towards independence.

Article 7

During the interim period between the conclusion of the popular consultation and the start of the implementation of either option, the parties request the Secretary-General to maintain an adequate United Nations presence in East Timor.

Done in New York, on this 5th day of May, 1999.

For the Government of Portugal:

JAIME GAMA
Minister for Foreign Affairs

For the Government of Indonesia:

ALI ALATAS
Minister for Foreign Affairs

Witnessed:

KOFI A. ANNAN
Secretary-General
United Nations

ANNEX

A CONSTITUTIONAL FRAMEWORK FOR A SPECIAL AUTONOMY
FOR EAST TIMOR

PART ONE. RESPECTIVE AREAS OF COMPETENCE

CHAPTER I. THE INDONESIAN (CENTRAL) GOVERNMENT

SECTION A. FOREIGN RELATIONS

Article 1

The Indonesian Government, hereinafter referred to as the Central Government, shall have responsibility for and competence over the foreign affairs of the Special Autonomous Region of East Timor (SARET). It shall consult the Government of the SARET for the purpose of taking into account the views of the Government of the SARET on issues of particular relevance to the SARET.

SECTION B. DEFENCE

Article 2

The Central Government shall have responsibility for and competence over the external defence of the SARET as part of the territory of the unitary state of the Republic of Indonesia.

Article 3

For such purpose, the Indonesian armed forces (Tentara Nasional Indonesia -- TNI) shall maintain a military presence in the SARET in the context of defending and safeguarding the external security of the SARET.

Article 4

In the event of an external armed attack, or an imminent threat of such an attack, the Indonesian armed forces (TNI) may be deployed outside their bases or normal areas of operation in the exercise of its duty to defend the sovereignty and territorial integrity of the unitary state of the Republic of Indonesia.

SECTION C. ECONOMIC AND FISCAL POLICIES

Article 5

The SARET shall be a part of the Indonesian monetary and customs unit subject to those national monetary and fiscal policies, and laws and regulations of Indonesia which are consistent with this Agreement.

Article 6

The Central Government will continue its assistance to the development of the SARET.

Article 7

The Central Government shall have exclusive competence over national taxation and the Government of the SARET shall have exclusive competence over local taxation, in conformity with the existing laws and regulations.

Article 8

Natural resources in the SARET, except those considered to be strategic or vital under national laws, shall be under the control of the Government of the SARET. In the exploitation of all natural resources, the Central Government and the Government of the SARET may establish cooperative or joint undertakings.

Article 9

For the purposes of its overall development the Government of the SARET may receive foreign assistance which is to be channelled through the Central Government.

Article 10

The Government of the SARET can enter into domestic loans to finance part of its budget, with the consent of the Regional Council of People's Representatives of the SARET.

SECTION D. CONTINUITY OF INDONESIAN LAWS

Article 11

Indonesian laws in force upon the date of the entry into force of this Agreement that fall within the competence of the Central Government, as defined in this Chapter, shall remain in force for the SARET.

CHAPTER II. THE GOVERNMENT OF THE SPECIAL AUTONOMOUS REGION OF EAST TIMOR

Article 12

All matters, other than those listed within Chapter I of Part One, and as provided in other relevant provisions of this Agreement, shall be within the responsibility and competence of the Government of the SARET.

Article 13

The powers of the Government of the SARET shall be exercised in accordance with the provisions of this Agreement and also in accordance with the Constitution of the Republic of Indonesia.

Article 14

The Government of the SARET shall not:

- a. Restrict the rights of workers as recognized by law; and
- b. Reserve any occupation or public office solely to persons with East Timorese identity.

CHAPTER III. JURISDICTIONS OF THE CENTRAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE SARET

Article 15

The Government of the SARET shall have jurisdiction over crimes committed in the SARET with the exception of those related to treason and terrorism, narcotics and other international crimes, over which Indonesian laws and jurisdiction shall prevail.

PART TWO. EAST TIMORESE IDENTITY AND IMMIGRATION

CHAPTER I. DEFINITION

Article 16

Any person,

- a. Who was a lawful resident of East Timor prior to or in December 1975,
- b. Whose father, mother, grandfather, or grandmother was a lawful resident of East Timor prior to or in December 1975, or
- c. Who has permanently resided in East Timor for a period of at least five years at the time of the entry into force of this Agreement,

shall be considered to have East Timorese identity, irrespective of nationality, and have the right to permanent domicile in East Timor.

CHAPTER II. ACQUISITION OF IDENTITY AND IMMIGRATION

Article 17

The Government of the SARET shall have the exclusive right to establish the rules and procedures under which persons who do not have East Timorese identity may acquire such identity.

Article 18

The Central Government shall have the power to apply immigration controls on entry into and departure from the SARET of persons who are neither citizens of Indonesia nor have East Timorese identity, pursuant to its authority under Article 1 of this Agreement.

Article 19

The SARET shall have the authority to issue documents to individuals in order to identify those who have East Timorese identity.

CHAPTER III. SYMBOLS OF IDENTITY

Article 20

The SARET may adopt its own coat of arms. The Indonesian national flag and Indonesian national anthem "Indonesia Raya" shall be flown and performed at such places and occasions as required by the existing laws and practices.

Article 21

The SARET may participate under its own name, with the concurrence of the Central Government, in international cultural and sports events in which other non-state entities participate.

PART THREE. POWERS AND INSTITUTIONS OF THE SARET

CHAPTER I. LEGISLATIVE POWERS AND INSTITUTIONS OF THE SARET

Article 22

The legislative power of the SARET shall extend to all matters not within the jurisdiction of the Central Government, as defined in Chapter I of Part One. This power shall include, the establishment of political, economic, and social policies in the SARET; cultural and educational matters: designation of a second language or languages in addition to the official language, Bahasa Indonesia; the establishment of courts of first instance pursuant to Article 40; rules of family law and succession; and public order, including the creation

of an East Timor police force that shall be responsible for enforcement of all laws and regulations in the SARET, in accordance with the laws and regulations of the Republic of Indonesia.

Article 23

The SARET may adopt legislations regulating or restricting the ownership of property by persons who do not have East Timorese identity without contravening legitimately acquired rights.

Article 24

The SARET shall have the authority to establish a Land Claims Commission, whose members shall be selected in accordance with the manner prescribed for the selection of judges in Article 42, which shall make recommendations in order to decide on all disputed claims to title over real property through the court.

Article 25. The Regional Council of People's Representatives of the SARET

1. The legislative power of the SARET shall be vested in and exercised by the Regional Council of People's Representatives of the SARET, elected by persons of East Timorese identity as defined in Part Two, on the basis of universal adult suffrage. The implementation of elections for the Regional Council of People's Representatives of the SARET shall be further determined by the SARET and need not coincide with national elections.

2. Members of the Regional Council of People's Representatives of the SARET shall be persons who fulfill the eligibility requirements for membership. No racial, ethnic, religious, nationality, or other requirement unrelated to the exercise of the functions of a member of the Council shall be imposed.

3. Members of the Regional Council of People's Representatives of the SARET shall be immune from legal action in respect of their oral or written statements or actions relating to the business of the Council, or made or taken in their capacity as members of the Council.

CHAPTER II. EXECUTIVE POWERS AND INSTITUTIONS OF THE GOVERNMENT OF THE SARET

Article 26

The executive power of the Government of the SARET shall be exercised by a Governor who will be assisted by an Advisory Board whose members shall be appointed by the Governor upon the recommendation of the Regional Council of People's Representatives of the SARET.

Article 27

The Government of the SARET shall have the competence to design, guide and implement policies and programmes and issue executive decrees and regulations within the scope of the laws of the SARET. It shall also be responsible for ensuring that all laws and regulations applicable in the SARET are faithfully administered and enforced.

Article 28

The Governor of the SARET shall be elected by a majority of the members of the Regional Council of People's Representatives of the SARET and responsible to it. The list of candidates for the post of Governor of the SARET shall first be consulted with and approved by the President of the Republic of Indonesia.

Article 29

The Governor-elect shall be formally confirmed to the post by the President of the Republic of Indonesia and shall be formally invested before the Regional Council of People's Representatives of the SARET.

Article 30

The Governor shall designate officials who shall be in charge of the executive services and other bodies of the SARET.

Article 31

The Government of the SARET shall have responsibility for the maintenance of public order in the SARET and for the administration and enforcement of all laws and regulations within the SARET.

Article 32

There shall be a Police Force of the SARET which shall be organized in accordance with regional laws.

Article 33

The Police Force of the SARET shall be subject to the authority and control of the Government of the SARET.

Article 34

Members of the Police Force of the SARET shall be recruited without discrimination on racial, ethnic, or religious grounds.

Article 35

The primary functions of the Police Force of the SARET shall be:

- a. To preserve internal peace and good order in East Timor; and
- b. To maintain and, as necessary, enforce the law in an impartial and objective manner.

CHAPTER III. JUDICIAL POWERS AND INSTITUTIONS OF THE SARET

Article 36

The Judicial power of the SARET shall be vested in and exercised by an independent judiciary.

Article 37

The judiciary of the SARET shall have jurisdiction over all civil, criminal, administrative, and other matters that fall within the competence of the SARET.

Article 38

In any civil suit, with the consent of all of the parties to such suit, the judiciary can apply any customary law applicable between such parties and recognized as such by the Judiciary of the SARET.

Article 39

The judiciary of the SARET shall consist of such Courts of First Instance as may be established by regulations of the SARET, a Court of Appeal, a Court of Final Appeal and a Public Prosecutor.

Article 40. Courts of First Instance

1. There shall be Courts of First Instance in the SARET for the administration of justice. Such courts shall have such original civil, criminal and administrative jurisdiction as may be necessary to administer the laws in force in the SARET.

2. The Courts of First Instance shall consist of such judges as may be required for the proper administration of justice.

Article 41. The Court of Appeal

1. There shall be a Court of Appeal, consisting of a President and as many other judges as may be required, which shall have appellate jurisdiction from judgments of the Courts of First Instance.

2. The Court of Appeal also shall have original and appellate jurisdiction over all cases that concern the interpretation of Indonesian laws applicable to the SARET or the interpretation of Parts One, Five and Six of this Agreement.

3. The President of the Court of Appeal shall be appointed by the Chief Justice of the Supreme Court of the Republic of Indonesia, upon the recommendation of an independent Judicial Commission, which will be established in accordance with procedures adopted by the Regional Council of People's Representatives of the SARET.

Article 42

Judges of the Courts of First Instance and the Court of Appeal shall be selected by the Judicial Commission.

Article 43

The Judicial Commission also shall be responsible for disciplinary and other issues related to judicial performance, as specified by the Regional Council of People's Representatives of the SARET.

Article 44. Court of Final Appeal

- I. The court of final appeal of the SARET shall be the Supreme Court of Indonesia.
2. An appeal shall lie from decisions of the Court of Appeal to the Supreme Court of Indonesia which is the right of the disputing parties:
 - a. In all cases concerning laws and regulations of Indonesia applicable in the SARET;
 - b. In all cases concerning the interpretation of this Agreement, provided that the Supreme Court shall establish a special chamber to hear such cases composed of an odd number of judges drawn from the Supreme Court of Indonesia and ad hoc judges drawn from the East Timor Court of Appeal of the SARET.
3. An appeal shall lie from decisions of the Court of Appeal to the Supreme Court of Indonesia with the leave of the Court of Appeal:
 - a. In all cases concerning the interpretation of the regional laws and regulations of the SARET;
 - b. On questions of law arising in criminal and civil cases.

Article 45

The Public Prosecutor shall be appointed, discharged and shall have such duties as provided for by the regional laws and regulations of the SARET.

PART FOUR. PROMOTION AND PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS

Article 46

The Central Government and the Government of the SARET shall promote, protect and respect human rights and fundamental freedoms without discrimination of any kind, as set forth, inter alia, in the Universal Declaration of Human Rights, the 1993 Vienna Declaration on Human Rights and the Decree of The People's Consultative Assembly No. XVII/MPR/1998 Concerning Human Rights. These rights and fundamental freedoms include:

- a. Freedom of thought, conscience, and religion;
- b. The right to life, liberty, and security of person;
- c. Freedom from torture, violence, arbitrary arrest, detention, or exile;
- d. The right to a full and fair hearing by an independent and impartial tribunal in the determination of any civil rights or obligations or any criminal charge;
- e. Freedom of expression in all its forms, association, and peaceful assembly;
- f. The right to form political parties specific to East Timor without restrictions of any kind and subject to the provision of Article 57;
- g. The right to participate in government without discrimination, through free periodic elections and non-discriminatory access to public service, subject to the provisions of Article 25;
- h. The right to participate in Indonesian national political life, including the right to vote in general elections and to be elected as a member of the Indonesian national Parliament or be appointed as a member of the People's Consultative Assembly;
- i. The right to participate in Indonesian public and administrative services without discrimination on any grounds;
- j. Freedom of movement throughout the territory of the Republic of Indonesia;
- k. The right of everyone to enjoy and participate in his or her culture;
- l. The right to own property and not to be arbitrarily deprived of it;
- m. The right to protection for family life, privacy, home and correspondence;
- n. The right to education, including, as a minimum, the right to a free primary education for all;
- o. The right to an adequate standard of living, subject to available resources and capabilities;
- p. The right of women to full and equal participation in political, civil, economic, social and cultural life;
- q. The rights of the child, without discrimination of any kind, as set forth in the UN Convention on the Rights of the Child.

PART FIVE. RELATIONSHIP BETWEEN THE CENTRAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE SARET

Article 47

The Central Government shall take into account the views of the Government of the SARET in the adoption of laws, regulations and policies within the competence of the Central Government that may have a direct effect in the SARET.

Article 48

In the implementation of those laws, regulations or policies of the Central Government that are applicable in the SARET, as set forth in Chapter I of Part One, the Government of the SARET shall coordinate, with the relevant offices of the Central Government.

Article 49

The Central Government shall appoint a senior official, who shall reside in Dili, to exercise the competences of the Central Government in the SARET, and to coordinate and supervise such Central Government officials in the SARET as may be necessary to assist the Government of the SARET in the implementation of laws, regulations and policies within the competence of the Central Government, as set forth in Chapter I of Part One, and to perform the functions provided for in Article 50 below.

Article 50

The Central Government and the Government of the SARET may create bodies or other arrangements to facilitate consultation, cooperation and coordination on such matters as police matters, tourism, transportation, telecommunications, education, health and the environment.

Article 51

In the performance of its duties, the Police Force of the SARET shall consult and cooperate with the Central Government authorities with respect to the enforcement of Indonesian national laws in the SARET.

Article 52

The Police Force of the SARET shall take the necessary action, at the request of the Indonesian National Police to apprehend persons in the SARET accused of having committed crimes outside the SARET.

Article 53

The Indonesian National Police shall take the necessary action, in cooperation with the Police Force of the SARET, to apprehend persons outside the SARET accused of having committed crimes in the SARET.

Article 54

In exceptional cases the Indonesian National Police will assist the Police Force of the SARET in the performance of its functions.

PART SIX. RELATIONSHIPS BETWEEN THE SPECIAL AUTONOMOUS REGION OF EAST TIMOR AND OTHER ENTITIES

Article 55

Without prejudice to the responsibility and competence of the Central Government as set forth in Article 1,

a. The Government of the SARET may, with the consent of the Central Government enter into agreements and engage in social, cultural, trade, environmental, transportation, scientific, technical, tourism, and sports activities with regional governments/cities of foreign countries and international organizations;

b. The Government of the SARET may seek and obtain international development assistance with the consent of the Central Government; and

c. Foreign governments may open, with the consent of the Central Government, non-diplomatic representative offices in the SARET.

PART SEVEN. THE UNITED NATIONS

Article 56

The United Nations Secretary-General shall have the responsibility and authority to monitor and verify compliance with this Agreement. This authority includes monitoring the election of members of the Regional Council of People's Representatives of the SARET and verifying that such elections are free and fair. For this purpose, the United Nations Secretary-General may establish in the SARET such offices as he deems necessary which would operate within a specific time-frame to be further agreed upon between the United Nations and the Indonesian Government.

PART EIGHT. GENERAL PROVISION

Article 57

The special autonomy for East Timor as provided in this Agreement is granted within the framework of the Constitution of the Republic of Indonesia.

PART NINE. BASIC LAW OF THE SARET

Article 58

The SARET shall be governed by a basic law, enacted by the first elected Regional Council of People's Representatives of the SARET and which shall be in accordance with the provisions of this Agreement.

PART TEN. TRANSITIONAL PROVISIONS

Article 59

The following provisions shall be in effect during the time between the entry into force of this agreement and the election and assumption of office by the Regional Council of People's Representatives of the SARET and the Government of the SARET:

a. There shall be a broadly representative Transitional Council, composed of no more than 25 persons of East Timorese identity, whose members shall be appointed by the United Nations Secretary-General in consultation with relevant individuals and groups within the SARET and with the Government of Indonesia.

b. The Transitional Council can enact the regional laws and regulations for the election of the first Regional Council of People's Representatives of the SARET and for such subjects as may be agreed upon by the parties to this Agreement, in accordance with existing laws, while maintaining the smooth functioning of the general administration, public services and public order.

c. The Secretary-General of the United Nations, the Government of Indonesia and the Transitional Council shall engage in consultations to ensure the effective implementation of this Agreement, and the smooth and peaceful process of transition in the SARET.

d. The Secretary-General of the United Nations, the Government of Indonesia and the Transitional Council shall establish a working group that will address transitional security arrangements.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE ET LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE SUR LA QUESTION DU TIMOR ORIENTAL

Les Gouvernements de l'Indonésie et du Portugal,

Rappelant les résolutions 1514 (XV), 1541 (XV) et 2625 (XXV) de l'Assemblée générale, ainsi que les résolutions et décisions pertinentes adoptées par le Conseil de sécurité et l'Assemblée générale sur la question du Timor oriental,

Ayant à l'esprit les efforts soutenus que les Gouvernements indonésien et portugais déploient depuis juillet 1983, en faisant appel aux bons offices du Secrétaire général, en vue de trouver une solution juste, globale et internationalement acceptable à la question du Timor oriental,

Rappelant l'Accord du 5 août 1998 tendant à ce que soient entreprises, sous les auspices du Secrétaire général, des négociations sur un statut spécial fondé sur une large autonomie pour le Timor oriental, sans préjudice des positions de principe des gouvernements respectifs quant au statut définitif du Timor oriental,

Ayant examiné un cadre constitutionnel pour l'autonomie du Timor oriental sur la base d'un projet présenté par l'Organisation des Nations Unies et modifié par le Gouvernement indonésien,

Notant la position du Gouvernement indonésien, suivant laquelle l'autonomie spéciale envisagée ne devrait être mise en oeuvre qu'en tant que solution définitive à la question du Timor oriental, la souveraineté de l'Indonésie sur le Timor oriental étant pleinement reconnue,

Notant la position du Gouvernement portugais, suivant laquelle un régime d'autonomie devrait être transitoire et ne pas exiger que soit reconnue la souveraineté de l'Indonésie sur le Timor oriental ou que le Timor oriental soit rayé de la liste des territoires non autonomes de l'Assemblée générale, en attendant que les Timorais prennent une décision définitive sur le statut du Timor oriental par un acte d'autodétermination accompli sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies,

Considérant qu'en dépit du fait qu'ils ont chacun leurs positions de principe sur la proposition relative à l'autonomie spéciale, les Gouvernements indonésien et portugais conviennent l'un et l'autre qu'il est essentiel de faire progresser le processus de paix et s'accordent en conséquence à estimer que le Secrétaire général devrait consulter les Timorais au sujet du cadre constitutionnel pour l'autonomie joint en annexe,

Considérant que les Gouvernements indonésien et portugais ont demandé au Secrétaire général de mettre au point des modalités de consultation populaire au scrutin direct, secret et universel;

Sont convenus :

Article premier

De demander au Secrétaire général de soumettre le projet de cadre constitutionnel ci-joint, prévoyant une autonomie spéciale pour le Timor oriental au sein de la République unitaire d'Indonésie, aux Timorais se trouvant tant au Timor oriental qu'en dehors du territoire, pour examen et approbation ou rejet par voie de consultation populaire au scrutin direct, secret et universel.

Article 2

De demander au Secrétaire général de mettre en place, aussitôt le présent Accord signé, une mission de l'Organisation des Nations Unies au Timor oriental qui lui permette de procéder comme il convient à la consultation populaire.

Article 3

Que le Gouvernement indonésien sera responsable du maintien de la paix et de la sécurité au Timor oriental, qu'il assurera afin que la consultation populaire puisse se dérouler de façon régulière et pacifique, dans un climat exempt d'intimidation, de violence ou d'ingérence quelle qu'elle soit.

Article 4

De demander au Secrétaire général de faire connaître les résultats de la consultation populaire au Conseil de sécurité et à l'Assemblée générale de même qu'aux Gouvernements indonésien et portugais et à la population du Timor oriental.

Article 5

Que, si le Secrétaire général détermine, sur la base des résultats de la consultation populaire et en conformité avec le présent Accord, que le projet de cadre constitutionnel pour l'autonomie spéciale rencontre l'agrément des Timorais, le Gouvernement indonésien prendra les mesures constitutionnelles voulues pour mettre le cadre constitutionnel en application, et le Gouvernement portugais entreprendra à l'Organisation des Nations Unies les démarches nécessaires pour faire rayer le Timor oriental de la liste des territoires non autonomes de l'Assemblée générale et retirer la question du Timor oriental de l'ordre du jour du Conseil de sécurité et de celui de l'Assemblée générale.

Article 6

Que, si le Secrétaire général détermine, sur la base des résultats de la consultation populaire et en conformité avec le présent Accord, que le projet de cadre constitutionnel pour l'autonomie spéciale ne rencontre pas l'agrément des Timorais, le Gouvernement indonésien prendra les mesures constitutionnelles voulues pour rompre ses liens avec le Timor oriental, rétablissant ainsi au regard de la législation indonésienne le statut du Timor

oriental qui était celui du territoire avant le 17 juillet 1976, et les Gouvernements indonésien et portugais ainsi que le Secrétaire général s'entendront sur les dispositions à prendre pour assurer le transfert pacifique et en bon ordre à l'Organisation des Nations Unies de l'autorité au Timor oriental. L'Organisation mettra alors en train la procédure requise pour permettre au Timor oriental de s'engager sur la voie de l'indépendance.

Article 7

De demander au Secrétaire général de maintenir une présence adéquate des Nations Unies au Timor oriental au cours de la période qui s'écoulera entre le moment où prendra fin la consultation populaire et celui où sera mise en application celle des deux formules à laquelle il aura été abouti.

Fait à New York, le 5 mai 1999.

Pour le Gouvernement portugais :
Le Ministre portugais des affaires étrangères,
JAIME GAMA

Pour le Gouvernement indonésien :
Le Ministre indonésien des affaires étrangères,
ALI ALATAS
Fait en présence du Secrétaire général
de l'Organisation des Nations Unies :
KOFI A. ANNAN

APPENDICE

CADRE CONSTITUTIONNEL POUR L'AUTONOMIE SPÉCIALE
DU TIMOR ORIENTAL

PREMIÈRE PARTIE. DOMAINES DE COMPÉTENCE RESPECTIFS

CHAPITRE PREMIER. GOUVERNEMENT (CENTRAL) INDONÉSIE

SECTION A. RELATIONS ÉTRANGÈRES

Article premier

Le Gouvernement indonésien, ci-après dénommé le Gouvernement central, a la responsabilité des affaires étrangères de la Région autonome spéciale du Timor oriental ("la Région") et la compétence lui revient pour ce qui y a trait. Il consulte le Gouvernement de la Région en vue de tenir compte de sa position sur les questions présentant un intérêt particulier pour celle-ci.

SECTION B. DÉFENSE

Article 2

Le Gouvernement central est responsable de la défense de la Région en tant que territoire de la République unitaire d'Indonésie et la compétence lui revient pour ce qui y a trait.

Article 3

À cet effet, les forces armées indonésiennes (Tentara Nasional Indonesia -- TNI) maintiennent une présence militaire dans la Région en vue d'en assurer la défense et la sécurité vis-à-vis de l'extérieur.

Article 4

En cas d'attaque armée lancée de l'extérieur ou de menace imminente de pareille attaque, les forces armées indonésiennes (TNI) peuvent être déployées en dehors de leurs bases ou zones normales d'opérations dans l'accomplissement de leur devoir de défendre la souveraineté et l'intégrité territoriale de la République unitaire d'Indonésie.

SECTION C. POLITIQUES ÉCONOMIQUES ET FISCALES

Article 5

La Région fait partie de l'entité monétaire et douanière indonésienne, et les politiques monétaires et fiscales, de même que les lois et règlements de l'Indonésie qui sont compatibles avec le présent Accord s'y appliquent.

Article 6

Le Gouvernement central continue d'aider au développement de la Région.

Article 7

Le Gouvernement central a compétence exclusive pour ce qui a trait à l'impôt national et le Gouvernement de la Région a compétence exclusive quant à l'impôt local, conformément aux lois et règlements en vigueur.

Article 8

Les ressources naturelles de la Région, à l'exception de celles auxquelles la législation nationale attribue une importance capitale ou stratégique, sont administrées par le Gouvernement de la Région. Le Gouvernement central et le Gouvernement de la Région peuvent établir des coopératives ou opérations en association pour l'exploitation de toutes les ressources naturelles.

Article 9

Aux fins du développement général de la Région, le Gouvernement de la Région peut recevoir une assistance étrangère par l'intermédiaire du Gouvernement central.

Article 10

Le Gouvernement de la Région peut contracter des emprunts intérieurs afin de financer en partie son budget, avec l'assentiment du Conseil régional des représentants de la population de la Région.

SECTION D. CONTINUITÉ DES LOIS INDONÉSIENNES

Article 11

Celles des lois indonésiennes en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord qui ressortissent à la compétence du Gouvernement central, tel que celui-ci est défini dans le présent chapitre, demeurent en vigueur dans la Région.

CHAPITRE II. GOUVERNEMENT DE LA RÉGION AUTONOME SPÉCIALE DU TIMOR ORIENTAL

Article 12

Toutes questions autres que celles énumérées au chapitre premier de la première partie, ou dont il est autrement décidé par d'autres dispositions du présent Accord, ressortissent à la responsabilité et à la compétence du Gouvernement de la Région.

Article 13

Les pouvoirs du Gouvernement de la Région sont exercés conformément aux dispositions du présent Accord, ainsi qu'avec celles de la Constitution de la République d'Indonésie.

Article 14

Le Gouvernement de la Région ne doit pas :

- a) Restreindre les droits des travailleurs que reconnaît la législation;
- b) Réserver d'emplois ou de charges publiques à des Timorais.

CHAPITRE III. COMPÉTENCES DU GOUVERNEMENT CENTRAL ET DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION

Article 15

Le Gouvernement de la Région a compétence pour les délits commis dans la Région, à l'exception de ceux qui se rapportent à la trahison et au terrorisme ou aux stupéfiants, ainsi que des autres délits internationaux, pour lesquels la législation et la compétence des instances indonésiennes prévalent.

DEUXIÈME PARTIE. IDENTITÉ DU TIMOR ORIENTAL ET IMMIGRATION

CHAPITRE PREMIER. DÉFINITION

Article 16

Quiconque,

- a) Était légalement résident du Timor oriental antérieurement à décembre 1975 ou à cette date;
- b) Dont le père, la mère, le grand-père ou la grand-mère était légalement résident du Timor oriental antérieurement à décembre 1975 ou à cette date; ou
- c) Réside en permanence au Timor oriental depuis au moins cinq ans à la date d'entrée en vigueur du présent Accord,

est réputé avoir l'identité du Timor oriental, quelle que soit sa nationalité, et a le droit d'avoir son domicile permanent au Timor oriental.

CHAPITRE II. ACQUISITION DE L'IDENTITÉ ET IMMIGRATION

Article 17

Le Gouvernement de la Région a seul compétence pour établir les règles et procédures en vertu desquelles les personnes qui ne possèdent pas l'identité du Timor oriental peuvent acquérir ladite identité.

Article 18

Le Gouvernement central a le pouvoir de soumettre à des mesures de contrôle de l'immigration à l'entrée et au départ de la Région quiconque n'est pas citoyen indonésien ou n'a pas l'identité du Timor oriental, en vertu des pouvoirs conférés audit Gouvernement en vertu de l'article premier du présent Accord.

Article 19

La Région a le pouvoir de délivrer des documents aux individus aux fins d'identifier les personnes qui possèdent l'identité du Timor oriental.

CHAPITRE III. SYMBOLES DE L'IDENTITÉ

Article 20

La Région peut adopter son propre emblème. Le drapeau national indonésien et l'hymne national indonésien "Indonesia Raya" seront respectivement hissé et joué aux lieux et occasions prévus par les lois et les pratiques en vigueur.

Article 21

La Région peut participer sous son propre nom, avec l'agrément du Gouvernement central, aux manifestations culturelles et sportives internationales auxquelles d'autres entités non étatiques participent.

TROISIÈME PARTIE. POUVOIRS ET INSTITUTIONS DE LA RÉGION

CHAPITRE PREMIER. POUVOIRS ET INSTITUTIONS LÉGISLATIFS

Article 22

Le pouvoir législatif de la Région englobe toutes les matières qui ne relèvent pas de la compétence du Gouvernement central suivant la définition qui figure au Chapitre premier

de la Première partie. Ce pouvoir comprend : la détermination des choix politiques, économiques et sociaux dans la Région; les questions culturelles et d'éducation; la désignation d'une deuxième langue ou de langues s'ajoutant à la langue officielle, le bahasa Indonesia; l'établissement de tribunaux de première instance conformément à l'article 40; les règles du droit de la famille et des successions; l'ordre public, y compris la création d'une force de police du Timor oriental qui est chargée d'assurer le respect de tous les règlements et lois de la Région conformément aux lois et règlements de la République d'Indonésie.

Article 23

La Région peut légiférer pour réglementer ou restreindre le droit de propriété immobilière des personnes qui ne possèdent pas l'identité du Timor oriental, dans l'entier respect des droits légitimement acquis.

Article 24

La Région a le pouvoir d'établir une Commission des réclamations foncières dont les membres sont choisis suivant les modalités prévues à l'article 42 pour le choix des magistrats; ladite Commission fait des recommandations, en vue d'une décision du tribunal compétent, sur toutes les contestations qui concernent le droit de propriété des biens immobiliers.

Article 25. Le Conseil régional des représentants de la population de la Région

1. Le pouvoir législatif de la Région est conféré au Conseil régional des représentants de la population de la Région et exercé par lui; le Conseil régional des représentants de la population de la Région est élu par les personnes qui possèdent l'identité du Timor oriental conformément à la définition figurant à la Deuxième partie, au suffrage universel des personnes majeures. La tenue des élections au Conseil régional des représentants de la population de la Région est arrêtée plus en détail par la Région et ne coïncide pas nécessairement avec les élections nationales.

2. Les membres du Conseil régional des représentants de la population de la Région sont des personnes qui remplissent les conditions d'éligibilité aux fonctions de membre. Aucune condition de race, d'appartenance ethnique, de religion, de nationalité ou autre condition sans rapport avec l'exercice des fonctions de membre du Conseil n'est imposée.

3. Les membres du Conseil régional des représentants de la population de la Région sont exempts de toutes poursuites à raison de leurs paroles ou écrits ou de leurs actions en rapport avec l'activité du Conseil, ou de leurs paroles, écrits ou actions prononcées, produits ou accomplies en leur qualité de membre du Conseil.

CHAPITRE II. POUVOIRS ET INSTITUTIONS EXÉCUTIFS DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION

Article 26

Le pouvoir exécutif du Gouvernement de la Région est exercé par un Gouverneur, assisté d'un Conseil consultatif dont les membres sont nommés par le Gouverneur sur la recommandation du Conseil régional des représentants de la population de la Région.

Article 27

Le Gouvernement de la Région est compétent pour concevoir, orienter et appliquer les politiques et les programmes et adopter des décrets et règlements dans les domaines régis par les lois de la Région. Il est responsable aussi de veiller à ce que tous les règlements et lois applicables au Timor oriental soient administrés et respectés fidèlement.

Article 28

Le Gouverneur de la Région est élu à la majorité des membres du Conseil régional des représentants de la population de la Région et responsable devant ledit Conseil régional. La liste des candidats aux fonctions de gouverneur de la Région est d'abord établie en consultation avec le Président de la République d'Indonésie et approuvée par lui.

Article 29

Le Gouverneur élu est confirmé officiellement dans les fonctions de gouverneur par le Président de la République d'Indonésie; il est installé officiellement devant le Conseil régional des représentants de la population de la Région.

Article 30

Le Gouverneur nomme les fonctionnaires responsables des services exécutifs et des autres organes de la Région.

Article 31

Le Gouvernement de la Région est responsable du maintien de l'ordre public au Timor oriental et de l'administration et de la police de tous les règlements et lois dans la Région.

Article 32

Il est créé une force de police de la Région autonome spéciale du Timor oriental, organisée conformément aux lois régionales.

Article 33

La force de police de la Région est placée sous l'autorité et le contrôle du Gouvernement de la Région.

Article 34

Les membres de la force de police de la Région sont recrutés sans discrimination pour des motifs de race, d'appartenance ethnique ou de religion.

Article 35

Les fonctions primordiales de la force de police de la Région sont les suivantes :

- a) Préserver la paix intérieure et l'ordre au Timor oriental;
- b) Maintenir et, selon les besoins, faire respecter la loi d'une manière impartiale et objective.

CHAPITRE III. POUVOIR ET INSTITUTIONS JUDICIAIRES DE LA RÉGION

Article 36

Le pouvoir judiciaire de la Région est confié à une magistrature indépendante et exercé par elle.

Article 37

Les tribunaux de la Région ont juridiction dans toutes les matières civiles, pénales, administratives et autres qui relèvent de la compétence de la Région.

Article 38

Dans toute action civile, avec le consentement de toutes les parties à l'action, le tribunal peut appliquer toute loi coutumière applicable entre lesdites parties et reconnue telle par les tribunaux de la Région.

Article 39

L'appareil judiciaire de la Région se compose des tribunaux de première instance qui pourront être établis par les règlements de la Région, d'une cour d'appel, d'une cour d'appel en dernier ressort et d'un procureur public.

Article 40. Tribunaux de première instance

1. Des tribunaux de première instance sont établis dans la Région pour administrer la justice. Ces tribunaux sont compétents en premier ressort dans les matières civiles, pénales

et administratives selon qu'il est nécessaire pour administrer les lois en vigueur dans la Région.

2. Les tribunaux de première instance se composent des juges qu'exige la bonne administration de la justice.

Article 41. La cour d'appel

1. Une cour d'appel est établie, composée d'un président et d'autant d'autres juges qu'il est nécessaire; la cour d'appel est compétente en appel des jugements des tribunaux de première instance.

2. La cour d'appel est aussi compétente en premier ressort et en appel dans toutes les affaires qui concernent l'interprétation des lois indonésiennes applicables à la Région ou l'interprétation des Première, Cinquième et Sixième parties du présent Accord.

3. Le Président de la cour d'appel est nommé par le Premier Président de la Cour suprême de la République d'Indonésie sur la recommandation d'une commission judiciaire indépendante qui sera établie conformément aux procédures adoptées par le Conseil régional des représentants de la population de la Région.

Article 42

Les juges des tribunaux de première instance et de la cour d'appel sont choisis par la Commission judiciaire.

Article 43

La Commission judiciaire est responsable aussi des questions disciplinaires et autres en rapport avec le fonctionnement des tribunaux de justice comme prévu par le Conseil régional des représentants de la population de la Région.

Article 44. Cour d'appel en dernier ressort

1. La cour d'appel en dernier ressort de la Région est la Cour suprême d'Indonésie.

2. Les parties aux litiges ont le droit de former appel des décisions de la Cour d'appel auprès de la Cour suprême d'Indonésie :

a) Dans toutes les affaires qui concernent les lois et règlements d'Indonésie applicables au Timor oriental;

b) Dans toutes les affaires qui concernent l'interprétation du présent Accord, étant entendu que la Cour suprême crée une chambre spéciale pour entendre ces affaires, composée d'un nombre impair de juges appartenant à la Cour suprême d'Indonésie et de juges ad hoc appartenant à la cour d'appel du Timor oriental de la Région.

3. Sous réserve de l'autorisation de la cour d'appel, appel peut être formé devant la Cour suprême d'Indonésie contre les décisions de la cour d'appel;

- a) Dans toutes les affaires qui concernent l'interprétation des lois et règlements régionaux du Timor oriental;
- b) Sur les questions de droit qui s'élèvent dans les matières pénales et civiles.

Article 45

Le procureur public est nommé et révoqué conformément aux dispositions des lois et règlements régionaux de la Région; ses fonctions sont définies par lesdits lois et règlements.

QUATRIÈME PARTIE. DÉFENSE ET PROTECTION DES DROITS DE L'HOMME ET DES LIBERTÉS FONDAMENTALES

Article 46

Le Gouvernement central et le Gouvernement de la Région défendent, protègent et respectent les droits de l'homme et les libertés fondamentales sans discrimination d'aucune sorte, comme il est prévu, entre autres, dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, la Déclaration de Vienne de 1993 sur les droits de l'homme et le Décret No XVII/MPR/1998 de l'Assemblée consultative du Peuple concernant les droits de l'homme, notamment les droits et libertés fondamentales ci-après :

- a) Liberté de pensée, de conscience et de religion;
- b) Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne;
- c) Droit de ne pas être soumis à la torture et à la violence et de ne pas être arbitrairement arrêté, détenu ni exilé;
- d) Droit qu'a toute personne à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement, par un tribunal indépendant et impartial, qui décidera, soit de ses droits et obligations, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle;
- e) Liberté d'expression sous toutes ses formes, de réunion et d'association pacifique;
- f) Droit de constituer des partis politiques spécifiques au Timor oriental sans restriction d'aucune sorte et sous réserve des dispositions de l'article 57;
- g) Droit de prendre part à la direction des affaires publiques sans discrimination, à la suite d'élections honnêtes tenues périodiquement, et d'accéder sans discrimination aux fonctions publiques, sous réserve des dispositions de l'article 25;
- h) Droit de participer à la vie politique nationale indonésienne, notamment droit de voter lors des élections générales et d'être élu au Parlement national indonésien ou nommé à l'Assemblée consultative du Peuple;
- i) Droit de participer aux services publics et administratifs indonésiens, sans discrimination d'aucune sorte;
- j) Droit de circuler librement dans tout le territoire de la République d'Indonésie;
- k) Droit qu'a chacun de jouir de sa propre culture et d'y prendre part;
- l) Droit de posséder des biens et de ne pas en être arbitrairement privé;

m) Droit à la protection de la vie familiale, de la vie privée, du foyer et de la correspondance;

n) Droit à l'éducation, qui doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire;

o) Droit à un niveau de vie adéquat, sous réserve des ressources disponibles et des capacités;

p) Droit des femmes de participer pleinement et sur un pied d'égalité à la vie politique, civile, économique, sociale et culturelle;

q) Droits de l'enfant, sans discrimination d'aucune sorte, comme prévu dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

CINQUIÈME PARTIE. RELATIONS ENTRE LE GOUVERNEMENT CENTRAL ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉGION

Article 47

Le Gouvernement central tient compte des vues du Gouvernement de la Région dans l'adoption des lois, règlements et politiques relevant de sa compétence qui peuvent avoir un effet direct dans la Région.

Article 48

Aux fins de la mise en oeuvre des lois, règlements ou politiques du Gouvernement central qui s'appliquent dans la Région, comme prévu au chapitre premier de la première partie, le Gouvernement de la Région agit en coordination avec les services compétents du Gouvernement central.

Article 49

Un haut fonctionnaire, résidant à Dili, est nommé par le Gouvernement central pour exercer les compétences de ce dernier dans la Région et coordonner et superviser les activités de ses fonctionnaires affectés dans la Région pour aider son gouvernement à assurer l'application des lois, règlements et politiques relevant de la compétence du Gouvernement central, comme prévu au chapitre premier de la première partie, et exercer les fonctions prévues à l'article 50 ci-dessous.

Article 50

Le Gouvernement central et le Gouvernement de la Région peuvent créer des organes ou mettre en place d'autres arrangements de nature à faciliter les consultations, la coopération et la coordination sur des questions comme la police, le tourisme, les transports, les télécommunications, l'éducation, la santé et l'environnement.

Article 51

Dans l'exercice de ses fonctions, la Force de police de la Région consulte les autorités du Gouvernement central et coopère avec elles aux fins de l'application des lois nationales indonésiennes dans la Région.

Article 52

La Force de police de la Région prend les mesures nécessaires, à la demande de la Police nationale indonésienne, pour appréhender les personnes dans la Région qui sont accusées d'avoir commis des délits en dehors de la Région.

Article 53

La Police nationale indonésienne prend les mesures nécessaires, en coopération avec la Force de police de la Région, pour appréhender les personnes en dehors de la Région qui sont accusées d'avoir commis des délits dans la Région.

Article 54

Dans des cas exceptionnels, la Police nationale indonésienne aide la Force de police de la Région à s'acquitter de ses fonctions.

SIXIÈME PARTIE. RELATIONS ENTRE LA RÉGION ET D'AUTRES ENTITÉS

Article 55

Sans préjudice des responsabilités et de la compétence du Gouvernement central, telles qu'énoncées à l'article premier,

- a) Le Gouvernement de la Région peut, avec l'assentiment du Gouvernement central, conclure des accords et participer à des activités dans les domaines social, culturel, commercial, environnemental, scientifique, technique, touristique et sportif et dans celui des transports avec des autorités régionales ou des villes étrangères et des organisations internationales;
- b) Le Gouvernement de la Région peut demander et obtenir une aide internationale au développement avec le consentement du Gouvernement central;
- c) Les gouvernements étrangers peuvent ouvrir, avec le consentement du Gouvernement central, des bureaux de représentants non diplomatiques dans la Région.

SEPTIÈME PARTIE. L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Article 56

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est chargé de surveiller et de vérifier l'application du présent Accord. À ce titre, il surveille l'élection de membres du

Conseil régional des représentants de la population de la Région et vérifie que ces élections sont libres et régulières. Il peut à cette fin établir dans la Région tout bureau qu'il jugera nécessaire et qui exercera ses activités au cours d'une période qui sera convenue entre l'ONU et le Gouvernement indonésien.

HUITIÈME PARTIE. DISPOSITION GÉNÉRALE

Article 57

L'autonomie spéciale du Timor oriental visée dans le présent Accord est conférée dans le cadre de la Constitution de la République d'Indonésie.

NEUVIÈME PARTIE. LOI FONDAMENTALE DE LA RÉGION

Article 58

La Région est administrée en vertu d'une loi fondamentale, promulguée par le premier Conseil régional des représentants de la population de la Région et compatible avec les dispositions du présent Accord.

DIXIÈME PARTIE. DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 59

Les dispositions ci-après s'appliquent au cours de la période allant de la date d'entrée en vigueur du présent Accord à la date de l'élection et de l'entrée en fonctions du Conseil régional des représentants de la population de la Région et du Gouvernement de la Région :

a) Il est constitué un Conseil de transition largement représentatif, comprenant au maximum 25 personnes possédant l'identité du Timor oriental, nommées par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en consultation avec des personnes et des groupes pertinents de la Région et avec le Gouvernement indonésien;

b) Le Conseil de transition peut promulguer des lois et règlements régionaux pour l'élection du premier Conseil régional des représentants de la population de la Région et pour toute autre question convenue par les parties au présent Accord, conformément aux lois en vigueur, tout en veillant au bon fonctionnement de l'administration et des services publics et au maintien de l'ordre public;

c) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, le Gouvernement indonésien et le Conseil de transition procèdent à des consultations pour assurer l'application effective du présent Accord ainsi qu'un processus de transition ordonné et pacifique dans la Région;

d) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, le Gouvernement indonésien et le Conseil de transition constituent un groupe de travail chargé d'examiner les arrangements transitoires en matière de sécurité.

